

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 24

W4H9 X307WX3 3YWG 7L4 3Y37-994 737Y Eze24:1
:974L W4H6 9YW09 797W03

אוֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי בְּשָׁנָה הַתְּשִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ
הַעֲשִׂירִי בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay bashanah hat'shi'ith bachodesh ha`asiri be`asor lachodesh le'mor.

Eze24:1 And the word of 3939 came to me in the ninth year, in the tenth month, on the tenth of the month, saying,

<24:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με ἐν τῷ ἔτει τῷ ἐνάτῳ ἐν τῷ μηνὶ τῷ δεκάτῳ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me en tō etei tō enatō en tō mēni tō dekatō dekatē tou mēnos legōn
And the word of YHWH came to me, in the ninth year, in the tenth month, on the tenth day of the month, saying,

Y7F 373 7Y73 7H0-X4 7Y73 7W-X4 YL-9YXY 744-992
:373 7Y73 7H09 7LWY97-64 699-Y67

בְּיָן-אָדָם כְּתוּב-לָךְ אֶת-שֵׁם הַיּוֹם אֶת-עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה סֶמֶךְ
מִלְךְ-בָּבֶל אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה:

2. ben-'adam k'thob-l'ak 'eth-shem hayom 'eth-`etsem hayom hazeh samak melek-Babel 'el-Y'rushalam b'`etsem hayom hazeh.

Eze24:2 Son of man, write for yourself the name of the day, this very day. The king of Babylon has laid siege to Yerushalam this very day.

<2> Ὡς ἀνθρώπου, γράψον σεαυτῷ εἰς ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης, ἀφ' ἧς ἀπηρείσατο βασιλεὺς Βαβυλῶνος ἐπὶ Ἰερουσαλημ, ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς σήμερον,

2 Huie anthrōpou, grapson seautō eis hēmeran apo tēs hēmeras tautēs, Son of man, write for thyself daily from this day,

aph' hēs apēreisato basileus Babilōnos epi Ierusalēm, apo tēs hēmeras tēs sēmeron, on which the king of Babylon set himself against Jerusalem, even from this day.

974 3Y 737L4 X974Y 6W7 7973-X29-64 6W7Y3
:777 Y9 9H7-7Y7Y X7W 9773 3Y37 7Y44

גוֹמְשָׁל אֶל-בֵּית-הַמְּרִי מְשָׁל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר
אֲדֹנָי יְהוָה שְׁפֹת הַסִּיר וְגַם-יִצְקוּ בּוֹ מַיִם:

3. um'shol 'el-beyth-hameri mashal w'amar'at 'aleyhem koh 'amar 'Adonay Yahúwah sh'photh hasir sh'photh w'gam-y'tsoq bo mayim.

Eze24:3 Speak a parable to the rebellious house and say to them, Thus says Adonay 3939, Put on the pot, put it on and also pour water in it;

<3> καὶ εἶπὸν ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν παραπικραίνοντα παραβολὴν

καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Τάδε λέγει κύριος Ἐπίστησον τὸν λέβητα καὶ ἔκχεον εἰς αὐτὸν ὕδωρ

3 kai eipon **epi ton oikon ton parapikrainonta parabolēn**

And speak a parable to the provoking house,

kai ereis **pros autous Tade legei kyrios Epistēson ton lebēta kai ekcheon eis auton hydōr**

and thou shalt say to them, Thus saith YHWH; Set on the caldron, and pour water into it:

4
ד אֶסֶף וְנִתְחַיֶּה אֵלַיָּהּ כָּל-נִתְחַח טוֹב יִהְיֶה וְכִתְּף מִבְּחַר עֲצָמִים מִלְּאָ:
:כֹּלֵי שְׂרָמְרָם וְהִשְׂרֵי גִּיּוֹן יָבֵן אֶת-הַלְּבַיִת אֶת-הַמַּיִם וְהִשְׂרֵי 4

4. 'esoph n'thacheyah 'eleyah **kai-nethach tob yarek w'katheph mib'char `atsamim male'**.

Eze24:4 Put in it the pieces, every good piece, the thigh and the shoulder; fill it with choice bones.

<4> καὶ ἔμβαλε εἰς αὐτὸν τὰ διχοτομήματα, πᾶν διχοτόμημα καλόν, σκέλος καὶ ὦμον ἐκσεσαρκισμένα ἀπὸ τῶν ὀστέων

4 kai **embale eis auton ta dichotomēmata, pan dichotomēma kalon,** skelos **and put the pieces into it, every prime piece, the leg**

kai **ōmon eksesarkismena apo tōn ostōn** **and shoulder taken off from the bones,**

5
הַמִּבְּחַר הַצֵּאֵן לְקוֹחַ וְגַם דוֹר הָעֲצָמִים תַּחְתֵּיהֶם רַתַּח
רִתְּחֶיהָ גַם-בְּשִׁלּוֹ עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ: ס
5
הַמִּבְּחַר הַצֵּאֵן לְקוֹחַ וְגַם דוֹר הָעֲצָמִים תַּחְתֵּיהֶם רַתַּח
רִתְּחֶיהָ גַם-בְּשִׁלּוֹ עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ: ס

5. **mib'char hatso'n laqoach w'gam dur ha`atsamim tach'teyah ratach r'thacheyah gam-bash'lu `atsameyah b'thokah.**

Eze24:5 Take the choicest of the flock, and also pile wood under the pot. Make it boil vigorously. Also seethe its bones in it.

<5> ἐξ ἐπιλέκτων κτηνῶν εἰλημμένων καὶ ὑπόκαיע τὰ ὀστά ὑποκάτω αὐτῶν· ἔξεσεν, καὶ ἤψηται τὰ ὀστά αὐτῆς ἐν μέσῳ αὐτῆς.

5 **ex epilektōn ktēnōn eilēmnenōn kai hypokaie ta osta hypokatō autōn;** **which are taken from choice cattle, and burn the bones under them:**

ezen, kai hēpsētai ta osta autēs en mesō autēs. **her bones are boiled and cooked in the midst of her.**

6
וְלִכְן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֹי עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר חֻלְאַתָּה בָּהּ
וְחֻלְאַתָּה לֹא יִצְאָה מִמֶּנָּה לְנִתְחִיָּהּ לְנִתְחִיָּהּ הוֹצִיאָהּ לֹא-נִפְלַע עָלֶיהָ גּוֹרָל:
6
וְלִכְן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֹי עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר חֻלְאַתָּה בָּהּ
וְחֻלְאַתָּה לֹא יִצְאָה מִמֶּנָּה לְנִתְחִיָּהּ לְנִתְחִיָּהּ הוֹצִיאָהּ לֹא-נִפְלַע עָלֶיהָ גּוֹרָל:

6. **laken koh-'amar 'Adonay Yahúwah 'oy `ir hadamim sir 'asher chel'athah bah w'chel'athah lo' yats'ah mimenah lin'thacheyah lin'thacheyah hotsi'ah lo'-naphal `aleyah goral.**

Eze24:6 Therefore, thus says Adonay אֲדֹנָי, Woe to the bloody city, to the pot in which there is rust in it and whose rust has not gone out of it! Bring it out piece after piece, let no lot fall upon it.

<6> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ὁ πόλις αἱμάτων, λέβητος ἐν ᾧ ἐστὶν ἰὸς ἐν αὐτῷ,

καὶ ὁ ἰὸς οὐκ ἐξήλθεν ἐξ αὐτῆς· κατὰ μέλος αὐτῆς ἐξήνεγκεν, οὐκ ἔπεσεν ἐπ' αὐτήν κλήρος.

6 dia touto tade legei kyrios O polis haimatōn, lebēs en hō estin ios en autō,

On account of this thus said YHWH; O bloody city, the caldron in which there is scum in it,

kai ho ios ouk exēlthen ex autēs; kata melos autēs exēnegken, ouk epesen ep' autēn klēros.

and the scum did not come forth out of her, by her limb they brought forth;

fell not unto her a lot.

זָכַרְתִּי אֶת-דַּמַּתְהָ עַל-צַחְחִים סֶלַע שְׁמַתָּהּ
לֹא נִשְׁפַּכְתָּהּ עַל-הָאָרֶץ לְכִסּוֹת עָלֶיהָ עֹפָר:

7. ki damah b'thokah hayah `al-ts'chiach sela` samath'hu
lo' sh'phakath'hu `al-ha'arets l'kasoth `alayu `aphar.

Eze24:7 For her blood is in her midst; She set it upon a shining rock;
she did not pour it on the ground to cover it with dust.

<7> ὅτι αἷμα αὐτῆς ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐστίν, ἐπὶ λεωπετρίαν τέταχα αὐτό·
οὐκ ἐκκέχυκα αὐτὸ ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ καλύψαι ἐπ' αὐτὸ γῆν.

7 hoti haima autēs en mesō autēs estin, epi leōpetrian tetacha auto;

For her blood in her midst became; upon a smooth rock I arranged it;

ouk ekkechyka auto epi tēn gēn tou kaluuai ep' auto gēn.

I have not poured it upon the ground to cover upon it earth.

חֲלָהּ עֲלֹת חֶמָּה לְנִקְם נִקְם נִתְתִּי אֶת-דַּמָּהּ עַל-צַחְחִים סֶלַע
לְבַלְתִּי הַכֹּסוֹת: פ

8. l'ha`aloth chemah lin'qom naqam nathati `eth-damah `al-ts'chiach sala` l'bil'ti hikasoth.

Eze24:8 That it may cause wrath to come up to take vengeance,
I have put her blood on the shining rock, that it may not be covered.

<8> τοῦ ἀναβῆναι θυμὸν εἰς ἐκδίκησιν ἐκδικηθῆναι δέδωκα τὸ αἷμα αὐτῆς
ἐπὶ λεωπετρίαν τοῦ μὴ καλύψαι αὐτό.

8 tou anabēnai thymon eis ekdikēs in ekdikēthēnai dedōka to haima autēs

But to let ascend rage for a punishment, to be punished I put her blood

epi leōpetrian tou mē kaluuai auto.

upon a smooth rock, so as to not cover it.

טָלָחַן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֹי עִיר הַדָּמִים גַּם-אֲנִי אֲגַדִּיל הַמְדוּרָה:
אֲדֹנָי יְהוִה אֹי עִיר הַדָּמִים גַּם-אֲנִי אֲגַדִּיל הַמְדוּרָה:

9. laken koh `amar `Adonay Yahúwah `oy `ir hadamim gam-`ani `ag'dil ham'durah.

Eze24:9 Therefore, thus says Adonay Yahúwah, Woe to the bloody city! I also shall make the pile great.

<9> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Κἀγὼ μεγαλυνῶ τὸν δαλὸν

9 dia touto tade legei kyrios Kagō megalynō ton dalon

On account of this, thus says YHWH; I also shall magnify the firebrand,

10
יְהַרְבֵּה הָעֵצִים הַדְּלִיק הָאֵשׁ הַחַמְרֵי הַקָּחָה

וְהַעֲצָמוֹת יִחַרְוּ:
יְהַרְבֵּה הָעֵצִים הַדְּלִיק הָאֵשׁ הַחַמְרֵי הַקָּחָה

10. har'beh ha`etsim had'leq ha'esh hathem habasar
w'har'qach hamer'qachah w'ha`atsamoth yecharu.

Eze24:10 Heap on the wood, kindle the fire, consume the flesh, and mix in the spices,
and let the bones be burned.

<10> καὶ πληθυνῶ τὰ ξύλα καὶ ἀνακαύσω τὸ πῦρ, ὅπως τακῆ τὰ κρέα καὶ ἐλαττωθῆ ὁ ζῶμος
10 kai plēthynō ta xyla kai anakausō to pyr, hopōs takē ta krea kai elattōthē ho zōmos
and I shall multiply the wood, and kindle the fire, so that the flesh may be consumed,
and the bones shall be parched;

11
יִבְתָּאֲנִים הַלְּאָת וְלֹא-תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת הַלְּאָתָה בְּאֵשׁ הַלְּאָתָה:

וְנִתְכָּה בְּתוֹכָהּ טִמְאָתָהּ תִּתֵּם הַלְּאָתָה:
יִבְתָּאֲנִים הַלְּאָת וְלֹא-תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת הַלְּאָתָה בְּאֵשׁ הַלְּאָתָה:

11. w'ha`amideah `al-gechaleyah reqah l'ma`an techam
w'charah n'chush'tah w'nit'kah b'thokah tum'athah titum chel'athah.

Eze24:11 Then set it empty on its coals so that it may be hot
and its bronze may glow and its filthiness may be melted in it, its rust consumed.

<11> καὶ στῆ ἐπὶ τοὺς ἄνθρακας, ὅπως προσκαυθῆ καὶ θερμανθῆ ὁ χαλκὸς αὐτῆς
καὶ τακῆ ἐν μέσῳ ἀκαθαρσίας αὐτῆς, καὶ ἐκλίπη ὁ ἰὸς αὐτῆς,
11 kai stē epi tous anthrakas, hopōs proskauthē kai thermanthē ho chalkos autēs
and it should stand upon her coals, so that it should be burnt through
and should be heated her brass utensils,
kai takē en mesō akatharsias autēs, kai eklipē ho ios autēs,
and should melt away in the midst of her uncleanness, and should fail her scum,

12
יִבְתָּאֲנִים הַלְּאָת וְלֹא-תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת הַלְּאָתָה בְּאֵשׁ הַלְּאָתָה:

יִבְתָּאֲנִים הַלְּאָת וְלֹא-תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת הַלְּאָתָה בְּאֵשׁ הַלְּאָתָה:

12. t'unim hel'ath w'lo'-thetse' mimenah rabbath chel'athah b'esh chel'athah.

Eze24:12 She is wearied with toil, yet her great rust has not gone from her;
let her rust be in the fire!

<12> καὶ οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἐξ αὐτῆς πολὺς ὁ ἰὸς αὐτῆς, καταισχυνηθήσεται ὁ ἰὸς αὐτῆς,
12 kai ou mē exelthē ex autēs polys ho ios autēs, kataischynthēsetai ho ios autēs,
and in no way shall there come forth from out of her much of her scum.

13
יִבְתָּאֲנִים הַלְּאָת וְלֹא-תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת הַלְּאָתָה בְּאֵשׁ הַלְּאָתָה:

יג בְּטִמְאַתְךָ זָמַח יַעַן טַהַרְתִּיךָ וְלֹא טַהַרְתָּ מִטִּמְאַתְךָ לֹא
תִטְהַרֶי-עוֹד עַד-הַנִּיחִי אֶת-חַמְתִּי בָּךְ:

13. b'tum'athek zimah ya'an tihar'tik
w'lo' tahar't' mitum'athek lo' thit'hari-`od `ad-hanichi 'eth-chamathi bak.

Eze24:13 In your filthiness is wickedness. Because I would have cleansed you, yet you are not clean, you shall not be cleansed from your filthiness again until I have spent My wrath on you.

<13> ἀνθ' ὧν ἐμιαίνου σύ. καὶ τί ἐὰν μὴ καθαρισθῆς ἔτι, ἕως οὗ ἐμπλήσω τὸν θυμόν μου;
13 anth' hōn emiainou sy. kai ti ean mē katharisthēs eti, heōs hou emplēsō ton thymon mou?
shall be a disgrace Her scum, because you were defiled yourself, then what if
you should not be cleansed any more until of which time I shall fill up my rage?

פְּיִמְאָתְךָ-כְּלָוּ סִיחָתְךָ-כְּלָוּ כִּי-כִּי-וָעַל אֲבָרָה כִּי-כִי-וָעַל אֲבָרָה כִּי-כִי-וָעַל אֲבָרָה 14
:אֲבָרָה כִּי-כִי-וָעַל אֲבָרָה כִּי-כִי-וָעַל אֲבָרָה כִּי-כִי-וָעַל אֲבָרָה כִּי-כִי-וָעַל אֲבָרָה

יֵד אֲנִי יְהוָה הַבְּרִיתִי בְּאֶה וְעַשִׂיתִי לֹא-אֶפְרַע וְלֹא-אֶחָוִים
וְלֹא אֶנְחָם כְּדַרְכֶיךָ וְכַעֲלִילוֹתֶיךָ שְׁפָטוּךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה: פ

14. 'ani Yahúwah dibar'ti ba'ah w'`asithi lo'-`eph'ra` w'lo'-`achus w'lo' `enachem kid'rakayik
w'ka`alilothayik sh'phatuk n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze24:14 I, אֲבָרָה, have spoken; it is coming and I shall act. I shall not relent, and I shall not pity and I shall not be sorry; according to your ways and according to your deeds I shall judge you, declares Adonay אֲבָרָה.

<14> ἐγὼ κύριος λελάληκα, καὶ ἔξει, καὶ ποιήσω, οὐ διαστελῶ οὐδὲ μὴ ἐλεήσω·
κατὰ τὰς ὁδοὺς σου καὶ κατὰ τὰ ἐνθυμήματά σου κρινῶ σε, λέγει κύριος.
διὰ τοῦτο ἐγὼ κρινῶ σε κατὰ τὰ αἵματά σου καὶ κατὰ τὰ ἐνθυμήματά σου κρινῶ σε,
ἢ ἀκάθαρτος ἢ ὀνομαστή καὶ πολλὴ τοῦ παραπικραίνειν.

14 egō kyrios lelalēka, kai hēxei, kai poiēsō, ou diastelō oude mē eleēsō; kata tas hodous sou
I YHWH have spoken, and it shall come, and I shall do; I shall not delay nor show mercy;
according to your ways,

kai kata ta enthymēmata sou krinō se, legei kyrios. dia touto egō krinō se kata ta haimata sou
and according to your thoughts I shall judge you, says YHWH.

On account of this shall I judge you according to your bloodshed,

kai kata ta enthymēmata sou krinō se, hē akathartos hē onomastē kai pollē tou parapikrainein.
and according to your thoughts I shall judge you, you unclean, notorious,
and abundantly provoking one.

:אֲבָרָה כִּי-כִי-וָעַל אֲבָרָה-אֲבָרָה כִּי-כִי-וָעַל אֲבָרָה 15
:טוּוֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

15. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze24:15 And the word of אֲבָרָה came to me saying,

<15> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

15 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

16 אַתְּ-מַחְמַד עֵינֶיךָ לְקַח מִמֶּנִּי לֹא תִבְכֶּה וְלֹא תִמְעַתֵּךְ׃
אֶתְּ-מַחְמַד עֵינֶיךָ לְקַח מִמֶּנִּי לֹא תִבְכֶּה וְלֹא תִמְעַתֵּךְ׃

16. **ben-'adam hin'ni loqeach mim'k 'eth-mach'mad 'eyneyak b'magephah w'lo' this'pod w'lo' thib'keh w'lo' thabo' dim'`athek.**

Eze24:16 Son of man, **behold**, I shall take from you the desire of your eyes with a blow; but you shall **not** mourn and you shall **not** weep, and your tears shall **not** come.

<16> Ἴὲ ἀνθρώπου, ἰδοὺ ἐγὼ λαμβάνω ἐκ σοῦ τὰ ἐπιθυμήματα τῶν ὀφθαλμῶν σου ἐν παρατάξει· οὐ μὴ κοπῆς οὐδὲ μὴ κλαυσθῆς.

16 Huie anthrōpou, **idou egō lambanō ek sou ta epithymēmata tōn ophthalmōn sou en parataxei**;
O son of man, behold, I take from you the desirable things of your eyes in battle array;
ou mē kopēs oude mē klausthēs.
but **in no way shall you beat your chest, nor in any way shall you weep.**

17 יִזְעַף לְךָ אֶת-תְּשׁוּבָתְךָ וְלֹא תִעַטְּהָ עַל-שִׁפְּךָ וְלֹא תֹאכַל לֶחֶם אֲנָשִׁים׃
יִזְעַף לְךָ אֶת-תְּשׁוּבָתְךָ וְלֹא תִעַטְּהָ עַל-שִׁפְּךָ וְלֹא תֹאכַל לֶחֶם אֲנָשִׁים׃

17. **he'aneq dom methim 'ebel lo'-tha`aseh ph'er'ak chabosh `aleyak un`aleyak tasim b'rag'leyak w'lo' tha`teh `al-sapham w'lechem 'anashim lo' tho'kel.**

Eze24:17 Groan, but be **silente**; **make no** mourning for the dead. **Bind your turban on you**, and **put your shoes on your feet**, and **do not cover over** your mustache and **do not eat the bread** of men.

<17> στεναγμὸς αἵματος, ὀσφύος, πένθους ἐστίν· οὐκ ἔσται τὸ τρίχωμά σου συμπεπλεγμένον ἐπὶ σέ καὶ τὰ ὑποδήματά σου ἐν τοῖς ποσίν σου, οὐ μὴ παρακληθῆς ἐν χεῖλεσιν αὐτῶν καὶ ἄρτον ἀνδρῶν οὐ μὴ φάγῃς.

17 **stenagmos haimatos, osphuos, penthous estin**; **ouk estai to trichōma sou sympeplegmenon epi se**
You shall moan for blood, being silent; have moaning upon your loins;
shall not be The hair braided upon you,

kai ta hypodēmata sou en tois posin sou,
and your sandals shall be on your feet;
ou mē paraklēthēs en cheilesin autōn kai arton andrōn ou mē phagēs.
and in no way shall you be comforted by their lips,
and the bread of men in no way shall you eat.

18 יַחַד-בָּרַךְ אֶל-הָעָם בְּבֹקֶר וּבְעָרֶב וְאִשְׁרֵי צִוִּיתִי׃
יַחַד-בָּרַךְ אֶל-הָעָם בְּבֹקֶר וּבְעָרֶב וְאִשְׁרֵי צִוִּיתִי׃

18. **wa'adaber 'el-ha`am baboqer watamath 'ish'ti ba`areb wa'a`as baboqer ka'asher tsuueythi.**

Eze24:18 So I spoke to the people in the morning, and in the evening my wife died. And in the morning I did as I was commanded.

<18> καὶ ἐλάλησα πρὸς τὸν λαὸν τὸ πρῶτὸν ὃν τρόπον ἐνετείλατό μοι,
καὶ ἀπέθανεν ἡ γυνή μου ἑσπέρας, καὶ ἐποίησα τὸ πρῶτὸν ὃν τρόπον ἐπετάγη μοι.

18 kai elalēsa pros ton laon to prōi hon tropon eneteilato moi,

And I spoke to the people in the morning, in which manner he gave charge to me.

kai apethanen hē gynē mou hesperas, kai epoiēsa to prōi hon tropon epetagē moi.

And died my wife at evening.

And I did in the morning in which manner orders were given to me.

:אָוּם אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא 19
יטוֹיִאמְרוּ אֵלַי הָעָם הַלֹּא־תִגִּיד לָנוּ מָה־אֵלֶּה לָנוּ כִּי אַתָּה עוֹשֶׂה:

19. wayo'm'ru 'elay ha'am halo'-thagid lanu mah-'eleh lanu ki 'atah `oseh.

Eze24:19 The people said to me, Shall you not tell us what these things that you are doing for us?

<19> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ λαὸς Οὐκ ἀναγγελεῖς ἡμῖν τί ἐστὶν ταῦτα, ἃ σὺ ποιεῖς;

19 kai eipen pros me ho laos Ouk anaggeleis hēmin ti estin tauta, ha sy poieis?

And said to me the people, Shall you not report to us what these things are which you do?

:אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא אָאָא 20
כּוֹאמֵר אֵלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

20. wa'omar 'aleyhem d'bar-Yahúwah hayah 'elay le'mor.

Eze24:20 Then I said to them, The word of YHWH came to me saying,

<20> καὶ εἶπα πρὸς αὐτοὺς Λόγος κυρίου πρὸς με ἐγένετο λέγων

20 kai eipa pros autous Logos kyriou pros me egeneto legōn

And I said to them, The word of YHWH came to me, saying,

:לְהַאֲמִיר אֶת־מִקְדָּשִׁי וְגֵאוֹן עֵינֵיכֶם מִחֶמֶד וְיִנְיֹכֶם וּמִחֶמֶל
נַפְשֵׁיכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עִזַּבְתֶּם בַּחֶרֶב יִפְלוּ:
כֹּאֲמֹר לְבַיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הַנְּבִי
מִחֶמֶל אֶת־מִקְדָּשִׁי וְגֵאוֹן עֵינֵיכֶם מִחֶמֶד וְיִנְיֹכֶם וּמִחֶמֶל
נַפְשֵׁיכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עִזַּבְתֶּם בַּחֶרֶב יִפְלוּ:

21. 'emor l'beyth Yis'ra'El koh-'amar 'Adonay Yahúwah
hin'ni m'chalel 'eth-miq'dashi g'on `uz'kem mach'mad `eyneykem
umach'mal naph'sh'kem ub'neykem ub'notheykem 'asher `azab'tem bachereb yipolu.

Eze24:21 Speak to the house of Yisrael, Thus says Adonay YHWH, Behold, I shall profane My sanctuary, the pride of your power, the desire of your eyes and the delight of your soul; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the sword.

<21> Εἰπὸν πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραὴλ Τάδε λέγει κύριος Ἴδου ἐγὼ βεβηλῶ τὰ ἅγια μου, φρούραγμα ἰσχύος ὑμῶν, ἐπιθυμήματα ὀφθαλμῶν ὑμῶν, καὶ ὑπὲρ ὧν φεῖδονται αἱ ψυχαὶ ὑμῶν· καὶ οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, οὓς ἐγκατελίπετε, ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται.

21 Eipon pros ton oikon tou Israēl Tade legei kyrios Idou egō bebēlō ta hagia mou, phruagma Say to the house of Israel! Thus says YHWH;

Behold, I shall profane my holy places, the neighing
ischuos hymōn, epithymēmata ophthalmōn hymōn, kai hyper hōn pheidontai hai psychai hymōn;
of your strength, the desirable things of your eyes, and for what spare your souls;
kai hoi huioi hymōn kai hai thygateres hymōn, hous egkatelipete, en hromphaia pesountai.
and your sons and your daughters whom you abandoned by the broadsword shall fall.

כב וְעַשִׂיתֶם כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל-שִׁפְּם לֹא תַעֲטוּ וְלֶחֶם אַנְשִׁים לֹא תֹאכְלוּ: 22
22. wa`asithem ka'asher `asithi `al-sapham lo' tha`tu w'lechem 'anashim lo' tho'kelu.

Eze24:22 You shall do as I have done; you shall not cover over your mustache
and you shall not eat the bread of men.

<22> καὶ ποιήσετε ὃν τρόπον πεποίηκα·
ἀπὸ στόματος αὐτῶν οὐ παρακληθήσεσθε καὶ ἄρτον ἀνδρῶν οὐ φάγεσθε,

22 kai poiēsete hon tropon pepoiēka;

And you shall do in which manner I have done.

apo stomatos autōn ou paraklēthēsethe kai arton andrōn ou phagesthe,

From their mouth you shall not be comforted, and the bread of men you shall not eat.

כג וּפְאַרְכֶם עַל-רְאֲשֵׁיכֶם וְנַעֲלִיכֶם בְּרִגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ
וְלֹא תִבְכוּ וְנִמְקִתֶם בְּעוֹנֹתֵיכֶם וְנִהְמַתֶּם אִישׁ אֶל-אָחִיו: 23

23. uph'erekem `al-ra'sheykem w'na`aleykem b'rag'leykem lo' this'p'du
w'lo' thib'ku un'maqothem ba`awonotheykem un'ham'tem 'ish 'el-'achiu.

Eze24:23 Your turbans shall be on your heads and your shoes on your feet. You shall not mourn
and you shall not weep, but you shall rot away in your iniquities and each man shall groan to his brother.

<23> καὶ αἱ κόμαι ὑμῶν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, καὶ τὰ ὑποδήματα ὑμῶν ἐν τοῖς ποσὶν ὑμῶν·
οὔτε μὴ κόψησθε οὔτε μὴ κλαύσητε καὶ ἐντακῆσεσθε ἐν ταῖς ἀδικίαις ὑμῶν
καὶ παρακαλέσετε ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

23 kai hai komai hymōn epi tēs kephalēs hymōn, kai ta hypodēmata hymōn en tois posin hymōn;

And your hair shall be upon your head, and your sandals on your feet;

oute mē kopsēsthe oute mē klausēte kai entakēsesthe en tais adikiais hymōn

neither shall you lament, nor shall you weep; and you shall melt away in your iniquities,

kai parakalesete hekastos ton adelphon autou.

and shall comfort each his brother.

כד וְהָיָה יְחִזְקֵאל לְכֶם לְמוֹפֵת כָּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה תַעֲשׂוּ בְּבִאָה
וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדַנֶּי יְהוָה: 24

24. w'hayah Y'chez'q'El lakem l'mopheth k'kol 'asher-`asah ta`asu b'bo'ah
wida'tem ki 'ani 'Adonay Yahúwah.

Eze24:24 Thus **Ezekiel shall be a sign** to you; according to **all that he has done** you shall do; when it comes, then you shall know that **I am Adonay** אֲדֹנָי.

24 kai estai Iezekiēl hymin eis teras; kata panta, hosa epoiēsen, poiēsete, hotan elthē tauta; kai epignōsesthe diōti egō kyrios. --

24 kai estai Iezekiēl hymin eis teras; kata panta, hosa epoiēsen, poiēsete, hotan elthē tauta; And Ezekiel shall be to you for a portent; and according to all as many things as he did you shall do. Whenever these things should come,

kai epignōsesthe diōti egō kyrios. -- then you shall realize that I am YHWH.

וְעַתָּה אֲנִי אֶשְׂרָף אֶת־בְּנֵי־אִדָּם וְאֶת־מְעוֹנֵיהֶם מִשּׁוֹשׁ
אֶת־מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת־מִשְׁאֵל נַפְשָׁם בְּנִיחָם וּבְנֹתֵיהֶם:

כה וְאֶתְּהָ בֶן־אָדָם הַלֹּא בְיוֹם קַחְתִּי מֵהֶם אֶת־מְעוֹנֵיהֶם מִשּׁוֹשׁ
תַּפְאֲרָתָם אֶת־מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת־מִשְׁאֵל נַפְשָׁם בְּנִיחָם וּבְנֹתֵיהֶם:

25. w'atah ben-'adam halo' b'yom qach'ti mehem 'eth-ma'uzam m'sos tiph'ar'tam 'eth-mach'mad `eyneyhem w'eth-masa' naph'sham b'neyhem ub'notheyhem.

Eze24:25 As for you, son of man, shall it not be on the day when I take from them their stronghold, the joy of their pride, the desire of their eyes and their soul delight, their sons and their daughters,

25 kai sy, huie anthrōpou, ouchi en tē hēmera, hotan lambanō tēn ischyn par' autōn, tēn ēparsin tēs kauchēseōs autōn, ta epithymēmata ophthalmōn autōn kai tēn ēparsin psychēs autōn, uiōus autōn kai thygateras autōn,

25 kai sy, huie anthrōpou, ouchi en tē hēmera, hotan lambanō tēn ischyn par' autōn, And you, O son of man, shall it not be in the day whenever I take their strength from them, tēn eparsin tēs kauchēseōs autōn, ta epithymēmata ophthalmōn autōn the haughtiness of their boasting, the desirable things of their eyes, kai tēn eparsin psychēs autōn, huious autōn kai thygateras autōn, and the haughtiness of their soul, their sons, and their daughters,

כּוּ בְיוֹם הַחַוָּא יָבוֹא הַפְּלִיט אֶלְיָי לְהַשְׁמְעוֹת אֶזְנֵי־יָי
כּוּ בְיוֹם הַחַוָּא יָבוֹא הַפְּלִיט אֶלְיָי לְהַשְׁמְעוֹת אֶזְנֵי־יָי:

26. bayom hahu' yabo' hapalit 'eleyak l'hash'ma'uth 'az'nayim.

Eze24:26 that on that day he who escapes shall come to you to cause you to hear with your ears?

26 en ekeinē tē hēmera hēxei ho anasōzomenos pros se tou anaggeilai soi eis ta ōta;

26 en ekeinē tē hēmera hēxei ho anasōzomenos pros se tou anaggeilai soi eis ta ōta? that in that day shall come the one escaping to you, to announce to you in your ears?

כּוּ בְיוֹם הַחַוָּא יָבוֹא הַפְּלִיט אֶלְיָי לְהַשְׁמְעוֹת אֶזְנֵי־יָי
כּוּ בְיוֹם הַחַוָּא יָבוֹא הַפְּלִיט אֶלְיָי לְהַשְׁמְעוֹת אֶזְנֵי־יָי:

כּוּ בְיוֹם הַחַוָּא יָבוֹא הַפְּלִיט אֶלְיָי לְהַשְׁמְעוֹת אֶזְנֵי־יָי
וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֶת וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: ם

27. bayom hahu' yipathach pik 'eth-hapalit uth'daber w'lo' the'alem `od w'hayiath lahem l'mopheth w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze24:27 On that day your mouth shall be opened to him who escaped, and you shall speak and be mute no longer. Thus you shall be a sign to them, and they shall know that I am **יהוה**.

<27> ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διανοιχθήσεται τὸ στόμα σου πρὸς τὸν ἀνασωζόμενον, καὶ λαλήσεις καὶ οὐ μὴ ἀποκωφωθῆς οὐκέτι· καὶ ἔσῃ αὐτοῖς εἰς τέρας, καὶ ἐπιγνώσονται διότι ἐγὼ κύριος.

27 en ekeinē tē hēmera dianochthēsetai to stoma sou pros ton anasōzomenon, kai lalēseis

In that day shall be opened wide your mouth to the one having escaped, and you shall speak, kai ou mē apokōphōthēs ouketi; kai esē autois eis teras, kai epignōsontai dioti egō kyrios.

and in no way shall you be mute any longer. And you shall be to them for a portent; and they shall realize that I am **YHWH**.